

# ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES  
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES  
 CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS  
 МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 357

<p><b>A) IDENTIFICATION</b></p>	<p><b>A) IDENTIFICATION</b></p>
<p><u>Bien proposé</u>: Vallée de Göreme</p> <p><u>Lieu</u>: Province de Nevsehir, Anatolie centrale</p> <p><u>Etat partie</u>: Turquie</p> <p><u>Date</u>: 17 janvier 1985</p>	<p><u>Nomination</u>: Göreme Valley</p> <p><u>Location</u>: Nevsehir Province, Central Anatolia</p> <p><u>State party</u>: Turkey</p> <p><u>Date</u>: January 17, 1985</p>
<p><b>B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS</b></p>	<p><b>B) ICOMOS RECOMMENDATION</b></p>
<p>Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I, III et V.</p>	<p>That the proposed cultural property be included on the World Heritage List on the basis of criteria I, III and V.</p>
<p><b>C) JUSTIFICATION</b></p>	<p><b>C) JUSTIFICATION</b></p>
<p>Dans le paysage ruiniforme du plateau de Cappadoce, où l'érosion naturelle a sculpté dans le tuf des formes qui paraissent ressortir à une architecture fantastique de tours, de flèches, d'aiguilles, de dômes et de pyramides, l'homme a parachevé l'oeuvre de l'air et de l'eau en creusant des cellules, des églises et de véritables villes souterraines qui constituent l'un des plus importants ensembles d'habitations troglodytiques du monde. L'intérêt géologique et ethnologique de ce prodigieux ensemble rupestre le cède toutefois à la qualité esthétique incomparable du décor des sanctuaires chrétiens dont les caractéristiques font de la Cappadoce un des foyers privilégiés de l'art byzantin de la période post-iconoclaste.</p> <p>Les premières traces d'occupation monastique de la Cappadoce semblent remonter au IV<sup>e</sup> siècle où, sur les conseils de</p>	<p>In the ruin like landscape of the Cappadocia plateau where natural erosion has sculpted the tuff into shapes which are eerily reminiscent of towers, spires, domes and pyramids, man has added to the workmanship of the elements by digging cells, churches and veritable subterranean cities which together make up one of the world's largest cave dwelling complexes. Though interesting from a geological and ethnological point of view, this phenomenal rupestral site excels especially for the incomparable beauty of the decor of the Christian sanctuaries whose features make Cappadocia one of the leading examples of post-iconoclast period Byzantine art.</p> <p>It is believed that the first signs of monastic activity in Cappadocia date back to the 4th century at which time acting on the instructions of the Basil the Great, Bishop of Cesaree (Kayseri), small anachorete communities began inhabiting the cells dug into the rock. Later on, in order to resist Arab</p>

l'évêque de Césarée (Kayseri) Basile le Grand, de petites communautés d'anachorètes durent se fixer dans des cellules creusées dans le roc. Par la suite, pour résister aux incursions arabes, des regroupements intervinrent sous forme de villages troglodytiques ou de véritables cités souterraines pouvant servir de refuge, comme Kaymakli ou Derinkuyu.

Le monachisme cappadocien était déjà plein de vigueur à l'époque iconoclaste (725 - 842) comme en témoignent de nombreux sanctuaires dont le décor se réduit à un strict minimum de signes (croix sculptées ou peintes à la détrempe, le plus fréquemment). Mais c'est après 842 que la Cappadoce se creuse d'églises rupestres richement décorées de peintures figuratives aux couleurs éclatantes, parmi lesquelles on peut citer celles de la vallée de Göreme : Tokali Kilise, El Nazar Kilise (Xe siècle), Barbara Kilise, Sakli Kilise (XIe siècle), El Mali Kilise et Karanlik Kilise (fin du XIIIe siècle-début du XIIIe siècle) etc.

L'ICOMOS recommande l'inscription du bien culturel proposé sur la liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I, III et V.

- Critère I. Les sanctuaires rupestres de Cappadoce constituent, par leur qualité et leur densité, une réalisation artistique unique offrant un témoignage irremplaçable sur l'art byzantin de la période post-iconoclaste.

- Critère III. Habitations, villages, couvents et églises rupestres conservent l'image, pour ainsi dire fossilisée, d'une province de l'Empire Byzantin entre le IVe siècle et l'invasion turque. Par là même, ce sont les vestiges essentiels d'une civilisation disparue.

- Critère V. La Cappadoce constitue l'exemple éminent d'un habitat humain traditionnel devenu vulnérable sous les effets conjugués de l'érosion naturelle et, plus récemment, du tourisme.

Le 13 Mai 1983, M. Amadou Mahtar M'Bow, Directeur Général de l'UNESCO, a lancé un appel à la solidarité internationale pour la sauvegarde de la vallée de

forays they began banding together into troglodyte villages or subterranean towns such as Kaymakli or Derinkuyu which served as places of refuge.

Cappadocian monasticism was already well established in the iconoclast period (725-842) as illustrated by the many sanctuaries the decoration of which was held to the strict minimum of symbols (most often sculpted or tempera painted crosses). But after 842 many rupestral churches were dug in Cappadocia. These churches were richly decorated with brightly colored figurative painting. Among them were those in the Göreme Valley : Tokali Kilise, El Nazar Kilise (10th century), Barbara Kilise, Sakli Kilise (11th century), El Mali Kilise and Karanlik Kilise (end of the 12th-beginning of the 13th century) etc...

ICOMOS recommends that the proposed cultural property be included on the World Heritage List on the basis of criteria I, III and V.

Criterion I : Owing to their quality and density, the rupestral sanctuaries of Cappadocia constitute a unique artistic achievement offering irreplaceable testimony to post-iconoclast period Byzantine art.

Criterion III : The rupestral dwellings, villages, convents and churches retain the fossilized image as it were, of a province of the Byzantine Empire between the 4th century and the Turkish invasion. Thus, they are the essential vestiges of a civilization which has disappeared.

Criterion V : Cappadocia is an outstanding example of a traditional human settlement which has become vulnerable under the combined effects of natural erosion and, more recently, tourism.

On May 13, 1983, Mr. Amadou Mahtar M'Bow, the Director General of UNESCO, made an appeal to international solidarity for the safeguard of Göreme Valley. It is of the utmost importance that churches and rupestral dwellings be protected from humidity, run off and frost and also that the murals be protected from vandalism.

Though ICOMOS is happy to welcome the nomination of Göreme Valley on the World Heritage List, it would like to voice several reservations as to the definition and location of the property.

The nomination mentions eight rupestral churches located in the open air museum and eleven churches located outside of the zone which is covered by this legal protection. It does not mention the cave

Göreme. Il s'agit avant tout de protéger les églises et les habitats rupestres contre l'humidité, le ruissellement et le gel, mais aussi de sauver les peintures murales du vandalisme.

L'ICOMOS, tout en se réjouissant de la proposition d'inscription de la vallée de Göreme sur la liste du Patrimoine Mondial exprime quelques réserves sur la définition et la délimitation du bien.

La proposition d'inscription fait état de huit églises rupestres situées dans le musée de plein air et de onze églises situées hors de la zone couverte par cette protection juridique. Elle ne mentionne pas les villages troglodytiques de Zelve, Çavus In et Ortahisar, situés à proximité immédiate des églises de la vallée de Göreme et indissociables de ce bien.

L'ICOMOS estime qu'il est souhaitable d'inscrire sur la liste du Patrimoine Mondial :

- 1) l'ensemble des biens naturels et culturels compris dans le Parc historique national de Göreme
- 2) les sites de Karain, Karlik, Yesilöz et Soganli et surtout, les villes souterraines de Kaymakli et Derinkuyu.

dweller villages of Zelve, Çavus In and Ortahisar which are in the immediate vicinity of the Göreme Valley churches and which therefore cannot be dissociated from this property.

ICOMOS considers that the following should be included on the World Heritage List :

- 1) All of the natural and cultural properties which are included in the Göreme Historical National Park
- 2) The sites of Karain, Karlik, Yesilöz and Soganli and especially the subterranean cities of Kaymakli and Derinkuyu.